

# Due rose fresch'e colte

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* CCXLV (245)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

*Il quinto libro de madrigali a 5 voci* (Scotto press, Venice, 1585)

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Basso

5

Due ro - se fre - sch'e col-t'in pa - ra - di - so L'al-trier, na -

Due ro - se fre - sch'e col-t'in pa - ra - di - so L'al-trier, na -

E col-t'in pa - ra - di - so L'al-trier, na -

L'al - trier, na -

scen-d'il di pri-mo di mag - gio, Bel do-no e d'un a-man - te, Bel do-no e d'un a-man - te an - ti - quo e

scen - do il di pri-mo di mag - gio, Bel do-no e d'un a-man - te, Bel do-no e d'un a-man - te an -

scen - do il di pri-mo di mag - gio, Bel do-no e d'un a-man - te, Bel do - no, Bel do - no e

scen-d'il di pri-mo di mag - gio, Bel do - no, Bel do - no, Bel do-no e d'un a -

Bel do - no, Bel do - no,

10

sag-gio, Bel do-no e d'un a - man-te an-ti-quo e sag - gio, Tra duo mi-no-ri e - gual-

ti-quo e sag - gio, e sag - gio, Tra duo mi-no-ri e - gual-

d'un a - man - te an-ti-quo e sag - gio, Tra duo mi-no-ri, Tra duo mi-no-ri e - gual-

man-te an - ti - quo e sag - gio, Tra duo mi-no-ri e - gual-

an-ti - quo e sag - gio, Tra duo mi-no-ri e - gual-

15 20

men-te di-vi - so Con sì dol - ce par-lar e con un ri - - so Da far in-na-mo-rar un  
 men-te di-vi - so Con sì dol - ce par-lar e con un ri - - so un uom sel-  
 men-te di-vi - so Con sì dol - ce par-lar e con un ri - - so un  
 men-te di-vi - so Da far in - na-mo-rar un  
 men-te di-vi - so Da far in-na-mo-rar un uom

- uom sel - vag - gio, Di sfa - vil-lan - t'ed a - mo - ro - so rag - - gio  
 vag-gio, un uom sel-vag - gio, Di sfa - vil-lan - t'ed a - mo - ro - so rag - - gio E l'un e  
 uom sel - vag - gio, Di sfa - vil-lan - te ed a - mo - ro - so rag - - gio E l'un e l'al -  
 uom sel-vag-gio, un uom sel - vag - gio, Di sfa - vil-lan - t'ed a - mo - ro - so rag - - gio E l'un e l'al - tro,  
 sel-vag-gio, un uom sel-vag-gio, Di sfa - vil-lan - t'ed a - mo - ro - so rag - - gio E l'un e l'al - tro,

25 30

E l'un e l'al - tro fe' can-giar il vi - - so.  
 l'al - tro, El'un e l'al - tro fe' can - giar il vi - so, El'un e l'al - tro fe' can - giar il vi - so.  
 tro, El'un e l'al - tro fe' can - giar il vi - so, El'un e l'al - tro fe' can-giar il vi - - so.  
 E l'un e l'al - tro fe' can - giar il vi - so, El'un e l'al - tro fe' can - giar il vi - so.  
 El'un e l'al - tro fe' can - giar il vi - so, fe' can-giar il vi - - so.

Due rose fresch'e colt'in paradiso  
l'altrier, nascendo il dì primo di maggio,  
bel dono, e d'un amante antiquo e saggio,  
tra duo minori egualmente diviso  
con sì dolce parlar e con un riso  
da far innamorar un uom selvaggio,  
di sfavillant'ed amoroso raggio  
e l'un e l'altro fe' cangiar il viso.

Two fresh roses, gathered in paradise,  
just now, that opened on the first of May,  
a lovely gift, divided, by an older, wiser lover  
between two young lovers, equally,  
with such sweet speech and with a smile  
that would make even a savage being love,  
made each of them change their aspect  
with its sparkling and amorous rays.

A.S. Kline (©2004, used with permission)